

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1995-1996**

---

13 JUNI 1996

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake nucleaire veiligheid, gedaan te Wenen op 20 september 1994**

---

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVR. LIZIN**

---

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

Op 20 september 1994 heeft ons land, samen met een 40-tal andere landen, het Verdrag inzake Nucleaire Veiligheid ondertekend op de zetel van het Internationaal Atoomenergie Agentschap (I.A.E.A.) te Wenen. Nadat beide wetgevende kamers met dit verdrag hebben ingestemd, zal ons land in staat zijn de officiële bekrachtigingsoorkonden neer te leggen. België zich zal aldus bij de groep van landen vervoe-gen die verdragsluitende partij zijn van dit nieuwe internationaal verdrag op het gebied van de vreed-

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevr. Bribosia-Picard, de heren Destexhe, Devolder, Hostekint, Mahoux, de dames Sémer, Thijs, Willame-Boonen en Lizin, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren De Decker en Weyts.

3. Andere senator : mevr. Dardenne.

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

**1-314 - 1995/1996 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1995-1996**

---

13 JUIN 1996

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sûreté nucléaire, faite à Vienne le 20 septembre 1994**

---

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR MME LIZIN**

---

**I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'INTÉRIEUR**

Le 20 septembre 1994, au siège de l'Agence internationale de l'Énergie atomique (A.I.E.A.) à Vienne, notre pays, en même temps qu'une quarantaine d'autres, a signé la Convention sur la sûreté nucléaire. Après l'approbation de la convention par les Chambres législatives, la Belgique sera en état de déposer officiellement les instruments de ratification. Notre pays rejoindra le groupe des parties contractantes de cette nouvelle convention internationale relative à l'usage pacifique de l'énergie nucléaire. La ratifica-

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Destexhe, Devolder, Hostekint, Mahoux, Mmes Sémer, Thijs, Willame-Boonen et Lizin, rapporteuse.

2. Membres suppléants : MM. De Decker et Weyts.

3. Autre sénatrice : Mme Dardenne.

*Voir :*

**Document du Sénat :**

**1-314 - 1995/1996 :**

N° 1 : Projet de loi.

zame toepassingen van kernenergie. De Belgische bekrachtiging komt op een cruciaal moment. Zij kan wellicht het startschot geven voor de inwerking-treding van het Verdrag.

Het feit dat de minister van Binnenlandse Zaken de verdediging van dit wetsontwerp op zich neemt, vereist wellicht enige toelichting. In het verleden was de bevoegdheid over nucleaire veiligheid en stralingsbescherming immers versnipperd over verschillende leden van de Regering, onder wie de minister van Tewerkstelling en Arbeid, de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu en de minister van Binnenlandse Zaken. Sinds het aantreden van de huidige Regering werden al deze bevoegdheden samengebracht bij de minister van Binnenlandse Zaken. Aldus werd tegemoet gekomen aan een belangrijke verzuchting van de parlementaire onderzoekscommissies, opgericht naar aanleiding van de kernramp van Tsjernobyl en de S.C.K./Transnuklear-affaire.

Alvorens in te gaan op het Verdrag zelf, zijn ontstaansgeschiedenis, zijn inhoud en de verplichtingen die eruit voortvloeien, lijkt het mij nuttig u het belang en de invloed te schetsen van de bestaande internationale akkoorden en samenwerkingsverbanden in de nucleaire sector. Dit Verdrag is inderdaad slechts het laatste in een lange rij.

De ontwikkeling van de nucleaire toepassingen, het beheer van de industriële activiteiten en de controle over de werking van de kerninstallaties is zo complex, stelt zulke hoge eisen inzake gekwalificeerde personen en mobiliseert dergelijk belangrijke middelen in de vorm van kennis en kapitaal, dat een bundeling van de krachten op internationaal niveau in deze sector onontbeerlijk is om successen te boeken en de activiteiten in goede banen te leiden. In de nucleaire sector bestaat er dan ook sinds lang een traditie van internationale samenwerking, in praktisch alle belangrijke domeinen. Het is enkel dankzij deze internationale samenwerking dat een nucleaire sector in ons land in stand kan worden gehouden. Voor een klein land als België is het van belang om stevig verankerd te zijn in deze internationale gemeenschap.

Te uwer informatie wil ik even een opsomming geven van de diverse nucleaire verdragen die ons land heeft ondertekend, zonder diep op hun inhoud in te gaan.

#### **Overzicht van de verschillende internationale verdragen op nucleair gebied**

In 1957 stond België mee aan de wieg van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, beter bekend als het Euratom-verdrag. Het verdrag werd goedgekeurd door de wet van 2 december 1957. Het stelde een gemeen-

tion belge tombe à un moment crucial: elle peut donner le coup d'envoi à l'entrée en vigueur de la convention.

Le fait que le ministre de l'Intérieur prenne sur lui de défendre ce projet de loi exige bien sûr quelque explication. Dans le passé, les compétences en matière de sûreté nucléaire et de protection radiologique étaient éparpillées entre plusieurs membres du Gouvernement parmi lesquels le ministre de l'Emploi et du Travail, le ministre de la Santé publique et de l'Environnement et le ministre de l'Intérieur. Depuis l'entrée en fonction de l'actuel Gouvernement, toutes ces compétences ont été rassemblées sous l'égide du ministre de l'Intérieur. Une des importantes recommandations des commissions parlementaires d'enquête, instaurées à la suite de l'accident de Tchernobyl et de l'affaire Transnuklear, a ainsi été rencontrée.

Avant de parler du traité lui-même, de sa genèse, de son contenu et des obligations qui en découlent, il me paraît utile d'esquisser l'intérêt et l'influence des accords internationaux existant dans le domaine nucléaire; ce traité n'est en effet, que le dernier d'une longue série.

Le développement des applications nucléaires, la gestion des activités industrielles et le contrôle du fonctionnement des installations nucléaires sont si complexes, posent des exigences tellement élevées quant à la qualification du personnel et mobilisent des moyens si importants sous forme de connaissances comme de capitaux qu'une jonction des forces au niveau international est indispensable pour assurer le succès de ces activités et les maintenir sur le droit chemin. Le secteur nucléaire jouit donc d'une longue tradition de coopération internationale qui couvre pratiquement tous les domaines importants. C'est d'ailleurs uniquement grâce à cette coopération internationale que le secteur nucléaire peut se maintenir dans notre pays. Pour un petit pays comme la Belgique, il est important de s'ancrer solidement aux activités de cette communauté internationale.

Pour votre information, je vais vous donner une énumération des divers accords nucléaires dont notre pays est actuellement partie prenante, sans toutefois entrer dans le détail.

#### **Aperçu des différents accords internationaux en matière d'énergie nucléaire**

En 1957, la Belgique se trouvait à l'origine du traité instituant la Communauté européenne pour l'énergie atomique, plus connu sous le nom de Traité Euratom. Ce traité a été ratifié par la loi du 2 décembre 1957: il instaurait un marché commun des combustibles

schappelijke markt in voor de nucleaire brandstoffen, voorzag maatregelen ter voorkoming van misbruik van kerntechnologie, stimulansen voor het wetenschappelijk onderzoek, leningen voor investeringen, creëerde uniforme veiligheidsnormen, enz.

Sinds 1958 is ons land lid van het Internationaal Atoomenergie Agentschap, waarvan het statuut door de Verenigde Naties werd goedgekeurd op 26 oktober 1956. Het Verdrag inzake niet-verspreiding van kernwapens, werd door ons land op 20 augustus 1968 ondertekend en trad in de loop van 1970 in werking. Het verdrag kende bijzondere opdrachten toe aan het I.A.E.A. om erop toe te zien dat kernmaterialen en technologie niet voor militaire toepassingen zouden worden aangewend. Alvorens het verdrag door de landen van de Europese Gemeenschap kon worden goedgekeurd was een overeenkomst noodzakelijk tussen Euratom en het I.A.E.A. Deze overeenkomst werd ondertekend op 5 april 1973 en middels de wet van 14 maart 1975 werden beide internationale verdragen door ons land goedgekeurd. Krachtens de wet van 20 juli 1978 hebben de inspecteurs van het I.A.E.A. de toelating bekomen om inspectie- en verificatiewerkzaamheden te verrichten op het Belgisch grondgebied.

Het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal van 3 maart 1980 stelt regels vast voor de beveiliging van internationale transporten van kernmateriaal. Middels de wet van 24 juli 1984 heeft ons land het verdrag goedgekeurd. Het is op 8 februari 1987 in werking getreden.

Naast het I.A.E.A. is ons land lid van het Kernenergie Agentschap van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.), dat zijn vestiging heeft te Parijs. Het gaat hier om een actieve organisatie waar de geïndustrialiseerde landen gemeenschappelijke visies trachten te ontwikkelen, op tal van nucleaire beleidsmateries.

Verscheidene internationale verdragen en protocollen hebben de burgerlijke aansprakelijkheid tot voorwerp in geval van schade veroorzaakt door een ongeval in een nucleaire installatie. Er is het Verdrag van Parijs van 1960, het Aanvullende Verdrag van Brussel van 1963, de wijzigingsprotocollen van 1964 en 1982. België heeft al deze verdragteksten ondertekend. Tenslotte is er het Verdrag van Wenen, dat via een gemeenschappelijk protocol van 21 september 1988, verbonden is met het Verdrag van Parijs. Deze verdragteksten beperken de aansprakelijkheid van de exploitant, maar stellen een internationale solidariteitsregeling in. Het Tsjernobyl-ongeval heeft aangetoond dat het schadevergoedingsbedrag voorzien in de verdragen totaal ontoereikend is. Over een wijziging van de bestaande verdragen wordt dan ook reeds geruime tijd gediscussieerd.

nucléaires, prévoyait des mesures en vue de prévenir le détournement des technologies nucléaires ainsi que des incitations à la recherche scientifique et des prêts aux investissements et créait des normes uniformes de sûreté, etc.

Depuis 1958, notre pays est membre de l'Agence internationale de l'Énergie atomique, dont le statut a été approuvé par les Nations unies le 26 octobre 1956. Le Traité de non-prolifération des armements nucléaires a été signé par notre pays le 20 août 1968 et est entré en vigueur dans le courant de 1970. Ce traité confie des missions spécifiques à l'A.I.E.A. pour veiller à ce que les matières et technologies nucléaires ne soient pas détournées à des fins militaires. Avant que les pays de la Communauté européenne ne puissent ratifier le traité, il fallait qu'un accord soit conclu entre Euratom et l'A.I.E.A. Cet accord a été signé le 5 avril 1973 et c'est donc la loi du 14 mars 1975 qui a permis à la Belgique de ratifier les deux traités. Les inspecteurs de l'A.I.E.A. ont, par la loi du 20 juillet 1978, obtenu l'autorisation de mener leurs activités d'inspection et de vérification sur le territoire national.

La convention sur la protection physique des matières nucléaires du 3 mars 1980 impose des règles pour la protection des transports internationaux de matériaux nucléaires. La loi du 24 juillet 1984 a permis à la Belgique de ratifier cette convention qui est entrée en vigueur le 8 février 1987.

Outre l'Agence internationale de l'Énergie atomique, la Belgique est membre de l'Agence de l'Énergie nucléaire de l'Organisation de Coopération au Développement économique (O.C.D.E.), qui a son siège à Paris. Il s'agit d'une organisation très active où les pays industrialisés essaient de développer une vision commune sur nombre de problèmes en matière nucléaire.

Plusieurs conventions et protocoles internationaux ont pour objet de régler la responsabilité civile en cas de dommages occasionnés par un accident dans une installation nucléaire. C'est la Convention de Paris de 1960, la Convention complémentaire de Bruxelles de 1963 et les protocoles modificatifs de 1964 et 1982. La Belgique est partie prenante à toutes ces conventions. Enfin, la Convention de Vienne est liée à la Convention de Paris par le protocole commun conclu le 21 septembre 1988. Ces conventions limitent la responsabilité de l'exploitant mais instaurent une règle de solidarité internationale. L'accident de Tchernobyl a montré que les indemnités prévues par ces conventions sont totalement insuffisantes. C'est pourquoi des discussions sont en cours depuis un certain temps pour modifier les conventions existantes.

Op het domein van de stralingsbescherming zijn er verschillende internationale instellingen actief: het wetenschappelijk comité U.N.S.C.E.A.R. opgericht door de Verenigde Naties, de Internationale Commissie voor Stralingsbescherming (I.C.R.P.), de Wereld Gezondheidsorganisatie (W.H.O.) en het I.A.E.A. Al deze instellingen formuleren aanbevelingen over de organisatie van de stralingsbescherming. In uitvoering van het Euratom-verdrag werden een 6-tal richtlijnen uitgevaardigd die de basisnormen vaststellen geldig voor nucleaire werkers en de bevolking. Deze richtlijnen bepalen in belangrijke mate de inhoud van onze nucleaire reglementering. Een nieuwe richtlijn is in voorbereiding, die opnieuw een grondige aanpassing van onze reglementering met zich zal brengen.

Na het ongeval van Tsjernobyl kwamen in de sector van de nucleaire noodplanning onder de auspiciën van het I.A.E.A. twee internationale verdragen tot stand: één over de voortijdige kennisgeving van een nucleair ongeval en één over de onderlinge bijstand in geval van een kernongeval. Beide verdragen zijn van kracht sinds respectievelijk 27 oktober 1986 en 26 februari 1987, tussen een 70-tal landen, waaronder België.

Het transport van radioactieve stoffen is een activiteit die bij uitstek beheerst wordt door een aantal internationale verdragen: de Europese Overeenkomst betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke stoffen over de weg (A.D.R.-verdrag), het internationaal reglement betreffende het vervoer van gevaarlijke stoffen per spoor (R.I.D.-verdrag), International Maritime Dangerous Good Code (I.M.D.G.), de Internationale Organisatie voor burgerluchtvaart (I.C.A.O.) en het Internationaal vervoer van gevaarlijke stoffen per binnenscheepvaart op de Rijn. Al deze verdragen bevatten een luik voor het vervoer van nucleaire stoffen.

Het storten van radioactief afval in zee, een praktijk die vele jaren door ons land werd toegepast, werd geregeld door de London Dumping Convention van 1972. Men zal zich herinneren dat het verdrag in februari 1994 werd aangepast, teneinde het storten te verbieden.

Uit dit overzicht moge blijken dat de nucleaire activiteiten stevig ingebed zijn in een internationale veiligheidscultuur. Alles bij elkaar zijn er wel meer dan 30 internationale verdragen en richtlijnen die de activiteiten van de nucleaire sector in goede banen trachten te leiden, zonder melding te maken van de diverse bilaterale akkoorden inzake nucleaire samenwerking. Het Verdrag inzake Nucleaire Veiligheid voegt hier een nieuw instrument aan toe, en dit zal zeker niet het laatste zijn. Zo zal er in het kader van pan-Europees Energiehandvest, ondertekend te Brussel op 26 oktober 1995, ook een nucleair protocol

Plusieurs organismes internationaux sont actifs dans le domaine de la radioprotection; le comité scientifique pour l'évaluation des effets des rayonnements, l'U.N.S.C.E.A.R., institué par l'Organisation des Nations-unies, la Commission internationale de Protection radiologique (C.I.P.R.), l'Organisation mondiale de la Santé (O.M.S.) et l'A.I.E.A. Tous ces organismes formulent des recommandations sur l'organisation de la radioprotection. En application du Traité Euratom, une demi-douzaine de directives, qui fixent les normes de base pour la protection des travailleurs du nucléaire et de la population, ont été successivement publiées. Ces directives déterminent dans une large mesure le contenu de notre réglementation en la matière. Une nouvelle directive vient d'ailleurs d'être adoptée qui, à son tour, entraînera une révision fondamentale de notre réglementation.

Après l'accident de Tchernobyl, deux conventions internationales dans le domaine des plans d'urgence nucléaire ont vu le jour sous les auspices de l'A.I.E.A.; la première sur la notification immédiate d'un accident nucléaire et la seconde sur l'assistance mutuelle en cas d'accident. Les deux conventions sont entrées en vigueur respectivement les 27 octobre 1986 et 26 février 1987; plus de 70 états, dont la Belgique, les ont signés.

Le transport des matières radioactives est l'activité qui, par excellence, est régie par des conventions internationales: l'accord européen concernant le transport international de matières dangereuses par la route (accord A.D.R.), le règlement international concernant le transport de matières dangereuses par chemins de fer (accord R.I.D.), le code du transport maritime de marchandises dangereuses (code I.M.D.G.), les règles de l'Organisation Internationale de l'Aviation Civile (O.A.C.I.) et le règlement pour le transport international des matières dangereuses par navigation intérieure sur le Rhin (accord A.D.N.R.). Toutes ces conventions contiennent un volet consacré au transport des matières radioactives.

Le rejet de déchets radioactifs en mer, que notre pays a pratiqué pendant plusieurs années, était réglé par la «London Dumping Convention» de 1972. On se rappellera que cette convention a été amendée en février 1994 pour, désormais, interdire ces rejets.

De cet aperçu, il ressort que les activités nucléaires sont fortement encadrées par une culture internationale de sûreté. L'un dans l'autre et sans mentionner encore les divers accords bilatéraux de coopération nucléaire, il y a ainsi plus de 30 conventions et recommandations internationales qui tentent de maintenir les activités du secteur nucléaire sur le droit chemin. La Convention sur la sûreté nucléaire introduit un nouvel instrument et celui-ci ne sera pas le dernier. C'est ainsi qu'un protocole nucléaire sera conclu avec les pays d'Europe centrale et orientale dans le cadre de la Charte Paneuropéenne de l'Énergie qui a été signée

worden gesloten met de landen uit Centraal- en Oost-Europa, dat in sommige opzichten het Verdrag inzake Nucleaire Veiligheid zal overlappen.

### **Voorgeschiedenis van het Verdrag inzake Nucleaire Veiligheid**

Het Verdrag inzake Nucleaire Veiligheid is een rechtstreeks gevolg van de groeiende bezorgdheid omtrent de onveilige toestand waarin vele nucleaire installaties in Centraal- en Oost-Europa zich bevinden. Tal van technische en financiële bijstandsprogramma's werden de voorbije jaren opgezet om sommige onveilig geachte installaties te sluiten of om de veiligheid van andere installaties te verbeteren (initiatieven van I.A.E.A., E.U., B.I.R.D., G-7). Naast deze programma's is het echter noodzakelijk om de algemene veiligheidscultuur via institutionele maatregelen te verbeteren.

In februari 1990 formuleerden de Lid-Staten van de Europese Unie de idee om een internationale conferentie te houden, waarop een globale balans van de toestand zou worden opgemaakt en waarop nadere voorstellen zouden worden uitgewerkt om de nucleaire veiligheidscultuur te verbeteren. Dit Europese voorstel moet mede worden gezien in de aanloop naar de V.N.-Conferentie over Duurzame Ontwikkeling te Rio de Janeiro die in mei 1992 van start zou gaan. Op de 34e sessie van Algemene Vergadering van het I.A.E.A., gehouden in september 1990, werd formeel tot de organisatie van zo'n conferentie besloten. Deze conferentie had plaats te Wenen van 2 tot 6 september 1991, onder het thema: «Conférence internationale sur la Sûreté nucléaire: Stratégie pour l'Avenir.» De verklaring die na afloop van de conferentie werd aangenomen, voorzag in punt 9:

«There is a need to consider an integrated international approach to all aspects of nuclear safety, including safety objectives for radioactive wastes, which would be adopted by all governments, and in this connection, the potential value of a step by step approach to a framework convention is recognized; and, therefore the Conference requests the governing bodies of I.A.E.A. that they organize the preparation of a proposal on the necessary elements of such a formalized international approach, examining the merits of various options and taking into account the activities and roles of relevant international and inter-governmental bodies and using the guidance and mechanisms already established in the I.A.E.A.»

In de lente van 1992 stelde de directeur-generaal van het I.A.E.A. een experten-werkgroep samen die de opdracht kreeg de tekst van een ontwerp-verdrag op te stellen. Vertegenwoordigers van meer dan 50 landen, waaronder België, namen deel aan de werkzaamheden van de werkgroep die vergaderde tussen mei 1992 en februari 1994.

à Bruxelles le 26 octobre 1995; ce protocole, dans certains de ses aspects, recoupe la Convention sur la sûreté nucléaire.

### **Prémices de la Convention sur la sûreté nucléaire**

La Convention sur la sûreté nucléaire est une conséquence directe du souci croissant concernant l'état d'insécurité dans lequel se trouvent nombre d'installations nucléaires en Europe centrale et orientale. Plusieurs programmes d'assistance technique et financière ont été engagés ces dernières années pour aboutir à la fermeture de certaines installations estimées non sûres ou corriger la sécurité d'autres installations (initiatives de l'A.I.E.A., de l'Union Européenne, de la B.I.R.D., du G-7). Il était cependant nécessaire qu'à côté de ces programmes, la culture de sécurité en général soit améliorée par des mesures institutionnelles.

En février 1990, les États membres de l'Union européenne ont formulé l'idée de tenir une conférence internationale au cours de laquelle serait établi un bilan global de la situation et seraient examinées des propositions pour améliorer la culture de sûreté nucléaire. Cette proposition européenne doit être resituée dans le cadre de la préparation de la conférence des Nations unies sur le développement durable qui devait se tenir à Rio de Janeiro en mai 1992. C'est la 34<sup>e</sup> session de l'assemblée générale de l'A.I.E.A., tenue en septembre 1990, qui a formellement décidé la tenue de cette conférence. Celle-ci a eu lieu à Vienne du 2 au 6 septembre 1991 sous le thème: «Conférence internationale sur la sûreté nucléaire: Stratégie pour l'Avenir». La déclaration qui fut adoptée à la fin de la conférence prévoyait au point 9:

«There is a need to consider an integrated international approach to all aspects of nuclear safety, including safety objectives for radioactive wastes, which would be adopted by all governments, and in this connection, the potential value of a step by step approach to a framework convention is recognized; and, therefore the Conference requests the governing bodies of I.A.E.A. that they organize the preparation of a proposal on the necessary elements of such a formalized international approach, examining the merits of various options and taking into account the activities and roles of relevant international and inter-governmental bodies and using the guidance and mechanisms already established in the I.A.E.A.»

Au printemps 1992, le Directeur général de l'A.I.E.A. a installé un groupe d'experts ayant pour mission de rédiger un projet de convention. Des représentants de plus de 50 pays, parmi lesquels la Belgique, ont pris part aux activités de ce groupe de travail qui s'est réuni entre mai 1992 et février 1994.

De tekst van het ontwerp-verdrag werd unaniem goedgekeurd op een diplomatieke conferentie die gehouden werd te Wenen van 14 tot 17 juni 1994 en bijgewoond door 83 landen en 4 internationale organisaties (I.A.E.A., Euratom, O.E.S.O., U.N.E.S.C.O.).

Het Verdrag werd op 20 september 1994 op de zetel van de I.A.E.A. voor ondertekening opengesteld. Het werd nog dezelfde dag door 43 landen ondertekend, waaronder België. Dit aantal is inmiddels opgelopen tot 63 (situatie juni 1996).

### Inhoud van het verdrag

Het verdrag streeft ernaar om in alle landen van de wereld de nucleaire veiligheidscultuur op een zo hoog mogelijk peil te tillen en te handhaven. Het verdrag legt zonder onderscheid dezelfde verplichtingen op voor alle verdragsluitende staten. Ook landen zonder nucleaire installaties kunnen tot het verdrag toetreden. Toch is het in de eerste plaats bedoeld voor de landen uit Centraal- en Oost-Europa en voor bepaalde ontwikkelingslanden.

Het verdrag is enkel van toepassing op de werking van kerncentrales, dus reactoren voor elektriciteitsproductie. De oorspronkelijke bedoeling om het verdrag ook toepasselijk te maken op andere kerninstallaties, zoals de berging van kernafval, is niet haalbaar gebleken. Voor het beheer van radioactief afval wordt onder auspiciën van het I.A.E.A. gewerkt aan een ander ontwerp-verdrag.

Het gaat hier om een «stimulerend» verdrag in plaats van een «sanctionerend» verdrag: de tekst formuleert een aantal fundamentele beginselen waaraan de nucleaire veiligheid moet beantwoorden. Het verdrag stelt echter geen supra-nationale controlemiddelen of sancties vast op de naleving van deze principes. Ook dit is tijdens de voorbereidende werkzaamheden van het verdrag politiek onhaalbaar gebleken.

Deze algemene beginselen hebben onder meer betrekking op:

- het wettelijk en reglementair kader;
- een onafhankelijk regulerend orgaan;
- de veiligheid van bestaande kerninstallaties;
- de inplanting van nieuwe kerninstallaties;
- de wijze van bedrijfsvoering;
- het uitwerken van rampenbestrijdingsplannen.

Alhoewel het verdrag de sluiting impliceert van onveilig geachte installaties, laat het toe dat staten

Le texte de ce projet de convention a été approuvé à l'unanimité lors d'une conférence diplomatique tenue à Vienne du 14 au 17 juin 1994 à laquelle assistaient des représentants de 83 pays et 4 organisations internationales (A.I.E.A., Euratom, O.C.D.E., U.N.E.S.C.O.).

La convention fut ouverte à la signature le 24 septembre 1994 au siège de l'A.I.E.A., le même jour, elle fut déjà signée par 43 pays, dont la Belgique; entre temps, le nombre de pays signataires est monté à 63 (situation en juin 1996).

### Contenu de la Convention

La convention vise à amener et à maintenir la culture de sûreté nucléaire à un niveau aussi haut que possible et ce, dans tous les pays du monde. Elle impose sans distinction aucune, les mêmes obligations à tous les États contractants. Les pays n'exploitant pas d'installation nucléaire peuvent également prendre part à la Convention; cependant, celle-ci vise en premier lieu les pays d'Europe Centrale et Orientale et les pays en voie de développement.

La convention s'applique uniquement au fonctionnement des centrales nucléaires, c'est-à-dire aux réacteurs pour la production d'électricité. L'intention originelle de rendre la convention également applicable aux autres installations nucléaires, comme le stockage des déchets radioactifs, est apparue irréalisable. Néanmoins, un autre projet de convention est également en cours de négociation, sous les auspices de l'A.I.E.A., qui concernera la gestion des déchets radioactifs.

Le texte dont il est ici question est une convention «incitative» et non une convention «pénalisante»: le texte formule un certain nombre de principes fondamentaux auquel la sécurité nucléaire doit répondre. La convention n'impose cependant aucun moyen de contrôle supranational ni de sanctions quant au respect de ces principes. Ceci était, au cours des travaux préparatoires, également apparu irréalisable.

Ces principes généraux se rapportent entre autres :

- au cadre légal et réglementaire;
- à un organisme de réglementation indépendant;
- à la sécurité des installations nucléaires existantes;
- à l'implantation de nouvelles installations nucléaires;
- à la façon d'exploiter;
- à la mise en œuvre de plans d'urgence nucléaire.

Quoique la convention implique la fermeture des installations estimées peu sûres, il permet d'invoquer

sociaal-economische overwegingen inroepen om de sluiting uit te stellen. De enige verplichting die uit het verdrag voortvloeit is het opstellen, om de 3 jaar, van een nationaal verslag dat vervolgens besproken zal worden op een toetsingsconferentie. Het gaat hier om een zuiver politiek drukkingsmiddel: de verdragssluitende staten worden ertoe aangezet maatregelen te treffen om bespaard te blijven van de kritiek van de internationale gemeenschap.

De toetsingsconferenties kunnen uitgroeien tot een internationaal forum waarbij de verantwoordelijken voor de nucleaire veiligheid uit de diverse landen elkaar ontmoeten om elkaar kritisch te bevragen en ervaringen uit te wisselen. De geregelde redactie van een nationaal rapport kan ook voor ons land een waardevolle reflectie zijn op het gevoegde veiligheidsbeleid.

Volgens het verdrag moet ieder land een regulerend orgaan oprichten, dat onafhankelijk staat van de instellingen die zich bezighouden met de promotie van kernenergie. Het in oprichting zijnde Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (F.A.N.C.) beantwoordt volkomen aan deze omschrijving. De redactie van het 3-jaarlijks nationaal rapport zal geen grote supplementaire inspanning vergen, aangezien het F.A.N.C. elk jaar een verslag moet opmaken ten behoeve van de wetgevende kamers.

De wet van 15 april 1994 waarbij het Agentschap wordt opgericht, zal binnenkort gedeeltelijk in werking worden gesteld, zodat de Raad van Bestuur alle praktische voorbereidingen kan treffen tot operationalisering van deze nieuwe instelling. Op de gehele inwerkingtreding dient gewacht op de uitvoeringsbesluiten, die voor advies bij de Raad van State liggen. Ondertekening staat open voor alle landen, ook niet-nucleaire.

#### **Stand van de ratificaties en van de inwerkingtreding :**

Van de 63 landen die het verdrag hebben ondertekend, hebben er 21 het ook geratificeerd (situatie juni 1996). Onder de ratificaties zijn er 14 landen met een werkzame nucleaire reactor op hun grondgebied.

Volgens artikel 31 zijn er 22 ratificaties nodig om het verdrag in werking te laten treden, waarvan ten minste 17 met een in werking zijnde kerncentrale. Er zijn bijgevolg nog slechts 3 ratificaties vereist van landen met een kernenergieprogramma voor de inwerkingtreding. Rekening houdend met de ratificatie van de Russische Federatie en van Litouwen, die spoedig worden verwacht, kan België het 24<sup>e</sup> land zijn dat het verdrag ratificeert en de 17<sup>e</sup> nucleaire staat. In dat geval wordt het verdrag automatisch van kracht 90 dagen na de Belgische ratificatie. Zes maanden later kan de eerste vergadering van de verdrag-

des considérations socio-économiques pour en différer la fermeture. La seule obligation qui découle de la convention est l'établissement, tous les trois ans, d'un rapport national qui sera ensuite discuté lors d'une conférence d'évaluation. Il s'agit ici d'un moyen de pression purement politique: on estime que les États contractants prendront les mesures requises pour éviter les critiques de la communauté internationale.

Les conférences d'évaluation pourront évoluer vers un forum international dans lequel les responsables de la sûreté nucléaire des différents pays se rencontreront pour s'interroger mutuellement de façon critique et échanger leurs expériences. La rédaction régulière d'un rapport national peut, pour notre pays aussi, être une source de réflexions utiles sur la politique de sûreté que nous menons.

Selon la convention, chaque pays doit instituer un organisme réglementaire qui soit indépendant des institutions chargées de la promotion de l'énergie nucléaire. L'Agence Fédérale de Contrôle nucléaire (A.F.C.N.), en cours de création, répond entièrement à ses prescriptions. La rédaction d'un rapport national triennal n'exigera pas trop d'efforts supplémentaires, étant donné que l'A.F.C.N. aura l'obligation d'établir annuellement un rapport à l'intention des Chambres législatives.

La loi du 15 avril 1994, par laquelle l'Agence a été créée, entrera bientôt partiellement en vigueur de telle façon que le Conseil d'administration puisse prendre toutes les mesures pratiques préparatoires en vue de rendre opérationnelle cette nouvelle institution. Pour une mise en vigueur complète, il faudra attendre les autres arrêtés d'exécution, qui sont actuellement soumis pour avis au Conseil d'État. La signature est ouverte à tous les pays, même à ceux qui n'ont pas l'arme nucléaire.

#### **Situation en ce qui concerne l'entrée en vigueur**

Des 63 pays qui ont signés la Convention, 21 l'ont déjà ratifiée (situation juin 1996). Parmi ces ratifications, on compte 14 pays qui exploitent, au moins, un réacteur nucléaire sur leur territoire.

Suivant les prescriptions de l'article 31, il faut que 22 États et parmi lesquels au moins 17 qui possèdent une centrale nucléaire en fonctionnement, ratifient la convention pour que celle-ci entre en vigueur. Par conséquent, il manque seulement 3 ratifications de pays ayant un programme nucléaire pour que cette convention entre en vigueur. Tenant compte des ratifications de la Russie et de la Lituanie qui sont attendues incessamment, la Belgique pourrait être le 24<sup>e</sup> pays ratifiant la Convention et le 17<sup>e</sup> pays nucléaire. Dans ce cas, la convention entrera en vigueur, 90 jours après la ratification de la Belgique.

sluitende partijen plaatsvinden (voorzien in artikel 21), waarop de datum van de eerste toetsingsconferentie zal worden vastgesteld.

De inwerkingtreding van het verdrag wordt reeds intensief voorbereid op vergaderingen van de ondertekenaars, waarvan de 3e zopas heeft plaatsgehad te Wenen (3-7 juni 1996).

De planning die er werd afgesproken zou er als volgt kunnen uitzien:

- laatst vereiste ratificatie: eind 1996
- eerste vergadering: september 1997
- eerste nationaal rapport: maart 1998
- eerste toetsingsconferentie: september 1999.

Op de voorbereidende vergaderingen is grote belangstelling gebleken van de niet-nucleaire staten. Het nationaal rapport dat deze landen moeten indienen zal uiteraard veel beperkter zijn, in vergelijking met de landen die beschikken over kerncentrales. Via hun toetreding krijgen deze landen inzage in het veiligheidsbeleid van hun burens en kunnen zij de toetsingsconferenties bijwonen.

## II. BESPREKING

Alhoewel een lid om principiële redenen kernenergie verwerpt, is ze bereid in te stemmen met het voorliggend verdrag, omdat het een eerste stap betekent in de richting van nucleaire veiligheid.

Welke zijn de volgende verdragsrechtelijke stappen in het kader van de internationale nucleaire reglementering? Welke houding zal België hierbij aannemen?

Wat is het standpunt van België ten aanzien van de uiterst hoge graad van onveiligheid in de meeste kerncentrales die in Oost-Europa gevestigd zijn?

Welke bijdrage levert België aan het onderzoek over de toepassing van de alternatieve energiebronnen?

Een lid stelt vast dat het verdrag niet van dwingende aard is.

De minister van Binnenlandse Zaken antwoordt dat dat wel zo is maar dat het verdrag niet in sancties van juridische aard voorziet.

De minister wijst erop dat elke verdragsluitende partij binnen het kader van haar nationaal recht de wetgevende, regelgevende en bestuurlijke maatregelen dient te nemen ter nakoming van de door het verdrag opgelegde verplichtingen. Artikel 5 van het verdrag bepaalt zelfs dat er, ter voorbereiding van de zogenaamde toetsingsvergaderingen, telkens een rapport dient te worden opgesteld (artikelen 5 en 20).

Six mois plus tard, selon l'article 21, la première réunion des parties contractantes pourrait avoir lieu, laquelle fixerait la date de la première conférence d'évaluation.

L'entrée en vigueur de la convention est déjà préparée de façon intensive par des réunions des parties contractantes dont la troisième vient précisément d'avoir lieu à Vienne du 3 au 7 juin 1996.

Le planning qui a été discuté pourrait ressembler à ce qui suit:

- dernière ratification requise: fin 1996
- première réunion: septembre 1997
- premier rapport national: mars 1998
- première conférence d'évaluation: septembre 1999.

Les États non nucléaires ont montré un grand intérêt lors des réunions préparatoires. Le rapport national que ces pays devront introduire sera évidemment plus limité en comparaison de celui des pays qui disposent de centrales nucléaires. Par le biais de leur adhésion, ces pays auront toutefois un droit de regard sur la politique de sûreté de leurs voisins et pourront assister aux conférences d'évaluation.

## II. DISCUSSION

Bien qu'elle rejette l'énergie nucléaire pour des raisons de principe, un membre est prêt à approuver la convention en discussion, parce qu'elle constitue un premier pas vers la sûreté nucléaire.

Quelles seront les prochaines étapes en droit des traités dans le cadre de la réglementation nucléaire internationale? Quelle attitude la Belgique adoptera-t-elle à cet égard?

Quel est le point de vue de la Belgique face au degré extrêmement élevé d'insécurité dans la plupart des centrales nucléaires implantées en Europe de l'Est?

Quelle est la contribution de la Belgique à la recherche sur l'application de sources énergétiques alternatives?

Un membre constate que la convention n'est pas contraignante.

Le ministre de l'Intérieur répond que la convention est contraignante, mais ne comporte pas de sanctions d'ordre juridique.

Le ministre souligne que chaque partie contractante doit prendre, dans le cadre de son droit national, les mesures législatives, réglementaires et administratives visant à respecter les obligations imposées par la convention. L'article 5 de celle-ci dispose même qu'en vue de préparer les réunions dites d'examen, il faut chaque fois rédiger un rapport (articles 5 et 20).



De minister legt uit dat in de internationaalrechtelijke betrekkingen een verdrag zonder juridische sancties een zeer courante techniek en vaak een nuttige stap is in de goede richting.

De minister geeft het voorbeeld van het Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens dat bij de ondertekening van het verdrag wel in een sanctie voorzorg, die weliswaar niet verplicht is.

De mogelijkheid om een zaak voor te leggen aan het Europees Hof voor de rechten van de mens stond alleen dan open wanneer de partijen het daarover eens waren.

Frankrijk heeft er bijvoorbeeld 20 jaar over gedaan om hiervoor zijn instemming te geven.

Op het vlak van de nucleaire veiligheid bevindt men zich internationaalrechtelijk in een beginfase. Dit is vooral het gevolg van de zeer grote verschillen in nucleaire veiligheid tussen de landen onderling en van de zeer problematische economische toestand in een aantal Oosteuropese landen waar kerninstallaties in werking zijn.

Het lid plaatst vraagtekens bij de betrouwbaarheid van de informatie over de nucleaire veiligheid zoals de betrokken landen die meedelen.

Het lid verwijst naar Oekraïne dat tot nu toe ieder probleem van nucleaire veiligheid ontkent.

De minister geeft toe dat de betrokken landen zelf de gevraagde informatie over de toestand van de nucleaire veiligheid op hun grondgebied verstrekken. Dit betekent echter niet dat die landen binnen de nieuwe internationale context de werkelijkheid volledig kunnen vertekenen. Het zal wellicht wel enige tijd in beslag nemen vooraleer sommige landen en kwalitatief voldoende hoogstaand rapport zullen inleveren.

De techniek van de geregelde rapportering is in het kader van internationale verdragen niet nieuw. Het werpt pas na enige tijd zijn vruchten af.

Men mag de druk uitgaande van de andere Lid-Staten, in het kader van een internationale conferentie, ten aanzien van Lid-Staten die het nog niet zo nauw nemen met de gangbare normen en regelgeving niet onderschatten. Op het vlak van de mensenrechten heeft men reeds enige positieve ervaring opgedaan.

Het is duidelijk dat België veel verder staat op het vlak van normering, reglementering en veiligheidscontrole, maar in dit stadium is het te vroeg om sancties op te leggen aan landen die normen uitgewerkt in het voorliggend kaderverdrag niet of nog niet kunnen toepassen.

Le ministre explique que dans les relations de droit international, une convention comportant des sanctions d'ordre non juridique est une technique très courante et constitue souvent un pas utile dans la bonne voie.

Le ministre donne l'exemple de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme qui, lors de sa signature, prévoyait une sanction, qui, il est vrai, n'était pas contraignante.

La possibilité d'avoir un recours à la Cour européenne des droits de l'homme n'était prévu que si les partis se déclaraient d'accord.

La France, par exemple, a mis 20 ans à y donner son assentiment.

En matière de sûreté nucléaire, on se trouve, en droit international, dans une phase initiale. Cela résulte surtout des différences très grandes de sécurité nucléaire d'un pays à l'autre et de la situation économique très précaire d'un certain nombre de pays d'Europe de l'Est où des installations nucléaires sont en activité.

Le membre se pose des questions sur la fiabilité des informations concernant la sécurité nucléaire fournie par les pays concernés.

L'intervenant fait référence à l'Ukraine, qui a démenti jusqu'ici tout problème de sûreté nucléaire.

Le ministre reconnaît que les pays concernés fournissent eux-mêmes les renseignements demandés à propos de la sûreté nucléaire sur leur territoire. Cela ne signifie toutefois pas que dans le nouveau contexte international, ces pays pourront déformer complètement la réalité. Il faudra peut-être un certain temps pour que certains pays remettent un rapport de niveau qualitatif suffisamment élevé.

La technique consistant à établir des rapports réguliers n'est pas nouvelle dans le cadre de conventions internationales. Elle ne porte ses fruits qu'après un certain temps.

Il ne faut pas sous-estimer la pression exercée par les autres États membres, dans le cadre d'une conférence internationale, sur ceux qui n'observent pas encore scrupuleusement les normes et la réglementation en vigueur. L'expérience vécue en matière de droits de l'homme peut déjà être qualifiée de positive.

Il est clair que la Belgique est beaucoup plus avancée sur le plan de la fixation des normes, de la réglementation et du contrôle de la sûreté, mais il est prématuré, à ce stade, d'imposer des sanctions à des pays qui n'ont pas ou pas encore pu appliquer des normes élaborées par la convention-cadre en discussion.

Positief is dat de problemen van nucleaire veiligheid in de landen van Centraal- en Oost-Europa en in de Russische Federatie reeds bespreekbaar zijn.

Zowel Oekraïne als de Russische Federatie hebben op 20 september 1994 het Verdrag inzake nucleaire veiligheid ondertekend, wat nog niet het geval is voor Belarus.

Er gaat dus van het Verdrag inzake nucleaire veiligheid in de eerste plaats een stimulerende functie uit.

Op de vraag van een lid over de eventuele band tussen het voorliggend verdrag en de steunprogramma's van de Europese Unie aan landen die problemen met nucleaire veiligheid op hun grondgebied vertonen, antwoordt de minister dat die niet van juridische aard is. De facto gaat de hulp natuurlijk naar de landen die voorliggend verdrag hebben ondertekend, en in die zin zijn het verdrag en de Europese hulpprogramma's complementair.

Een senator stelt vast dat het verdrag een aantal opbouwende aspecten vertoont. Eindelijk geeft men toe dat de straling afkomstig van kerninstallaties schadelijke gevolgen teweeg brengt.

Spreker verwijst onder meer naar artikel 6, volgens hetwelk indien een vergroting van de veiligheid niet kan worden verwezenlijkt, plannen dienen te worden uitgevoerd gericht op sluiting van de kerninstallatie zodra zulks praktisch mogelijk is.

Voorts stelt de senator vast dat het verdrag ook enkele schaduwzijden vertoont.

Zij spreekt de vrees uit dat het verdrag door de Oost-Europese landen als voorwendsel zal worden aangewend om hulp te ontvangen.

Men weet echter dat sommige kerninstallaties nooit in die mate aangepast kunnen worden dat ze ooit voldoende veiligheid zullen bieden. Een reeks van die kerncentrales, zoals de R.B.M.K.'s en de W.W.E.R., moet zo snel mogelijk gesloten worden. Op Europees vlak poogt men de levensduur van die centrales te rekken.

De geldmiddelen die aan een aantal hulpprogramma's worden besteed uitsluitend om bepaalde kerncentrales op een hoger veiligheidsniveau te brengen, zouden beter aangewend kunnen worden om kernenergie te bevorderen.

De senator betreurt dat in het verdrag geen sancties werden ingebouwd. De vergelijking met de mensenrechten gaat niet helemaal op. Het gaat hier immers om een reëel gevaar.

Na deze opmerkingen van algemene aard stelt de senator nog een aantal precieze vragen.

Het rapport dat om de drie jaar opgesteld moet worden, zal onder de bevoegdheid van het Federaal

Le fait que les problèmes de sûreté nucléaire puissent déjà être discutés dans les pays d'Europe centrale et de l'Est ainsi que dans la Fédération de Russie est positif.

Tant l'Ukraine que la Fédération de Russie ont, le 20 septembre 1994, signé la Convention sur la sûreté nucléaire, ce que n'a pas encore fait la Biélorussie.

La Convention sur la sûreté nucléaire exerce donc en premier lieu une fonction stimulatrice.

Un membre s'étant interrogé sur le lien éventuel entre la Convention en discussion et les programmes d'aide de l'Union européenne aux pays confrontés à des problèmes de sûreté nucléaire sur leur territoire, le ministre répond que ce lien n'est pas d'ordre juridique. Bien entendu, l'aide va *de facto* aux pays qui ont signé ladite Convention et, dans ce sens, la Convention et les programmes d'aide européens sont complémentaires.

Une sénatrice constate que la Convention contient des éléments positifs. On reconnaît enfin qu'il y a des effets nocifs des rayonnements émis par les installations nucléaires.

La sénatrice se réfère, entre autres, à l'article 6, qui stipule que, si un renforcement n'est pas réalisable, il convient de programmer l'arrêt de l'installation nucléaire dès que cela est possible en pratique.

D'autre part, la sénatrice constate quelques éléments négatifs.

Elle dit craindre que les pays d'Europe de l'Est n'utilisent la convention comme prétexte pour obtenir une aide.

On sait toutefois que certaines installations nucléaires ne pourront jamais être adaptées de façon à offrir un jour une sécurité suffisante. Une série de ces centrales nucléaires, comme les R.B.M.K. et les W.W.E.R., doivent être fermées le plus rapidement possible. Au niveau européen, l'on tente de prolonger la durée de vie de ces centrales.

L'argent utilisé pour certains programmes d'aide qui se concentrent uniquement sur la mise à niveau de certaines centrales nucléaires, serait plus utile pour favoriser des énergies nucléaires alternatives.

La sénatrice déplore que la convention n'ait été assortie d'aucune sanction. La comparaison avec les droits de l'homme est inopportune, car il s'agit ici d'un danger réel.

Au-delà des remarques d'ordre général, la sénatrice formule quelques questions précises.

Le rapport qui doit être rédigé tous les trois ans tombera sous la compétence de l'Agence fédérale

Agentschap voor Nucleaire Controle vallen, dat zelfs reeds verplicht is jaarlijks een rapport op te stellen. Zullen deze rapporten overgezonden worden aan het Parlement? Kan hierover een debat gevoerd worden? Bevinden de uitvoeringsbesluiten zich thans voor advies bij de Raad van State?

De minister antwoordt dat de voorstellen van de raad van bestuur voor het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle vóór het einde van de maand juni klaar zullen zijn.

Sommige artikelen zullen in werking treden om het Agentschap te kunnen oprichten, personeel in dienst te nemen, enz. Er is beslist dat het personeel door een externe instelling aangeworven zal worden.

Het koninklijk besluit dat de vergunningen voor de kerninstallaties regelt, bevindt zich sinds januari bij de Raad van State.

De senator stelt vast dat artikel 8 van het Verdrag voorziet in financiële middelen voor het regulerend lichaam dat tot taak heeft de wet- en regelgeving bedoeld in artikel 7 van het Verdrag ten uitvoer te leggen.

Zijn dit bijkomende financiële middelen voor het Federaal Agentschap?

Punt 2 van dezelfde verdragsbepaling schrijft voor dat elke verdragsluitende partij passende maatregelen neemt om te zorgen voor een daadwerkelijke scheiding van taken tussen het regulerende lichaam en andere lichamen of organisaties die zich bezighouden met de bevordering of het gebruik van kernenergie.

Spreker herinnert zich dat voor de Wetenschappelijke Raad van het Federaal Agentschap dezelfde onverenigbaarheden niet zijn ingesteld.

De senator is verbaasd dat de Internationale Organisatie voor Atoomenergie het secretariaat waarnaemt voor het verdrag. Het I.A.E.A. is dus niet alleen bevoegd voor de controle maar tevens voor de bevordering van kernenergie.

Verder voorziet artikel 14 in de beoordeling en verificatie van de veiligheid. Wat gebeurt er in dat verband in België?

Op dit ogenblik worden de kerncentrales om de tien jaar nagezien door de centrales zelf. Zijn er nog andere vormen van evaluatie en controle gepland?

In verband met artikel 15 dat betrekking heeft op de stralingsbescherming, zou de senator graag vernemen hoever het dossier Telerad gevorderd is.

Artikel 16 vraagt dat de rampenbestrijdingsplannen regelmatig getest worden. Wordt het rampenplan voor de nieuwe kerncentrale van Chooz, die weldra van start zal gaan, binnenkort aan een test onderworpen?

pour le contrôle nucléaire qui, elle-même, est déjà obligée de rédiger un rapport annuel. Ces rapports seront-ils transmis au Parlement? Pourra-t-on en débattre? Les arrêtés royaux d'exécution se trouvent-ils actuellement pour avis au Conseil d'État?

Le ministre répond que la proposition du Conseil d'administration concernant l'Agence fédérale sera déposée avant la fin du mois de juin.

Certains articles entreront en vigueur afin de pouvoir créer l'Agence, de recruter le personnel, etc. Il a été décidé que le recrutement du personnel se fera par un organisme externe.

L'arrêté royal qui règle les autorisations pour les installations nucléaires se trouve depuis le mois de janvier au Conseil d'État.

La sénatrice constate que l'article 8 du Traité prévoit des ressources financières pour l'organisme de réglementation chargé de mettre en œuvre les dispositions législatives réglementaires visées à l'article 7 du Traité.

S'agit-il de ressources financières supplémentaires pour l'Agence fédérale?

Le point 2 du même article du Traité prévoit que chaque partie contractante prend des mesures appropriées pour assurer une séparation effective des fonctions de l'organisme et de celles de tout autre organisme ou organisation chargé de la promotion ou de l'utilisation de l'énergie nucléaire.

L'intervenant se souvient qu'au Conseil scientifique de l'Agence fédérale, on n'avait pas introduit les mêmes incompatibilités.

La sénatrice s'étonne que l'Agence internationale pour l'Énergie atomique assure le secrétariat pour le Traité. L'A.I.E.A. n'est pas seulement compétente pour le contrôle, mais également pour la promotion du nucléaire.

L'article 14 prévoit également des évaluations de sûreté. Quelle est la situation en Belgique dans ce domaine?

Pour le moment, une révision décennale des centrales nucléaires est faite par les centrales elles-mêmes. Prévoit-on encore un autre type d'évaluation et de vérification?

Dans le cadre de l'article 15 concernant la radioprotection, la sénatrice veut connaître l'état d'avancement dans le dossier Telerad.

L'article 16 exige que les plans d'urgence doivent être testés régulièrement. Un test du plan d'urgence pour la nouvelle centrale nucléaire à Chooz, qui devrait démarrer bientôt, sera-t-il bientôt organisé?

Hoe zal de produktie van kernafval worden beperkt? Wat is in verband hiermee in België bepaald? Zal men afzien van de opwerking of van de ontmanteling van de centrales? Welke betekenis mag gehecht worden aan punt 3 van artikel 20 waarin bepaald wordt dat elke verdragsluitende partij een redelijke mogelijkheid krijgt om de door andere verdragsluitende partijen ingediende rapporten te bespreken en hierbij toelichting te vragen?

Een lid merkt op dat het verdrag aan het beoogde doel beantwoordt.

Het lid stelt echter vast dat het verdrag geen enkele verwijzing naar de Europese richtlijnen bevat. De Europese Commissie heeft een zeer specifieke bevoegdheid in een aantal aangelegenheden die betrekking hebben op de opslag, de vergunning voor kerninstallaties en de veiligheid van die installaties. De Europese richtlijnen met betrekking tot deze aangelegenheden bevatten veel strakkere regels dan het verdrag.

Een meer algemeen verdrag is weliswaar nuttig en onvermijdelijk omdat niet alle landen even ver staan op het vlak van de reglementering en normering inzake nucleaire veiligheid en controle. Maar het zou toch goed zijn uitdrukkelijk te refereren aan de desbetreffende artikelen in de Europese richtlijnen.

Het is belangrijk duidelijk te maken dat het Europees recht als dusdanig geenszins in vraag wordt gesteld door de ondertekening van voorliggend verdrag.

Het verdrag staat ter ondertekening open voor de Europese Commissie aangezien zij voor Euratom optreedt. Het gaat dus om de ondertekening en de toetreding van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, de enige regionale organisatie die voldoet aan de voorwaarden van artikel 30. Is Euratom voornemens dit te doen? Zo niet, kan België dit voorstellen aan Euratom(1), dat in een aantal materies immer zeer ruime bevoegdheden heeft.

Een lid is van oordeel dat het voorliggend verdrag een beperkte stap in de goede richting is. Wellicht kan het een positieve, stimulerende rol uitoefenen voor de

Comment la réduction de la production de déchets nucléaires sera-t-elle mise en œuvre? Qu'a-t-on prévu en la matière en Belgique? Va-t-on renoncer au traitement ou au démantèlement des centrales? Quelle est la signification du point 3 de l'article 20 qui dit que chaque partie contractante a une possibilité raisonnable de discuter les rapports présentés par les autres parties contractantes et de demander des précisions à leur sujet?

Un membre souligne que la convention est conforme aux objectifs que l'on approuve.

Le membre constate cependant que la Convention ne fait aucune référence aux directives européennes. La Commission européenne a une compétence très spécifique dans une série de matières qui portent sur le stockage, l'autorisation pour les installations nucléaires, la sûreté des installations. Les directives européennes qui règlent ces matières sont beaucoup plus contraignantes que la Convention.

Vu les disparités qui existent au niveau de la réglementation et des normes appliquées par les divers pays en matière de contrôle et de sûreté nucléaires, une convention de portée plus générale est effectivement à la fois utile et inévitable. Il serait toutefois souhaitable de renvoyer explicitement aux articles concernés des directives européennes.

Il importe de préciser que la signature de la Convention ne remet nullement en question le droit européen en tant que tel.

La convention est ouverte pour signature par la Commission européenne, puisqu'elle agit pour l'Euratom. Cela vise donc la signature et l'adhésion de la Communauté européenne de l'Énergie atomique, seule organisation régionale à remplir les conditions énumérées à l'article 30. Est-ce que l'Euratom a l'intention de le faire? Sinon, la Belgique pourrait suggérer qu'elle le fasse, puisque dans une série de matières, l'Euratom(1) a des compétences très fortes.

Un commissaire est d'avis que la convention à l'examen constitue un pas limité dans la bonne direction. Elle pourra peut-être encourager les pays

(1) Het is nuttig te verwijzen naar het besluit van de Conferentie van Messina van 3 juni 1955 over het Europees herstel. Hierin werd een onderzoek in het vooruitzicht gesteld naar de oprichting van een gemeenschappelijke organisatie die tot taak zou hebben te zorgen voor de vreedzame ontwikkeling van kernenergie. Het project van een Europese Atoomgemeenschap, opgesteld door de Commissie Atoomenergie van het Intergouvernementeel Comité dat het Europees plan van Messina ten uitvoer moest leggen, heeft gestalte gekregen onder de naam «Europese Gemeenschap voor Atoomenergie», dat de meer gebruikelijke benaming Euratom draagt. Het desbetreffende verdrag werd op 25 maart 1957 te Rome ondertekend samen met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

(1) Il est utile de rappeler que la résolution de la Conférence de Messine du 3 juin 1955 sur la «relance européenne» avait prévu l'étude de la création d'une organisation commune à laquelle devait être attribuée la responsabilité d'assurer le développement pacifique de l'énergie atomique. Le projet d'une Communauté européenne atomique, élaboré par la Commission énergie atomique du Comité intergouvernemental chargé de mettre en œuvre le plan européen de Messine, a pris corps sous le nom de «Communauté de l'énergie atomique», plus facilement appelée Euratom, et a fait l'objet d'un traité signé à Rome le 25 mars 1957 en même temps que le traité constitutif de la Communauté économique européenne de Marché commun.

Oosteuropese landen waaraan duidelijk moet worden gemaakt dat ze zelf de nodige inspanning moeten leveren. Het lid vreest immers dat het verdrag als voorwendsel door die landen zou worden aangewend om een beroep te kunnen doen op Europese financiering.

Ten slotte snijdt het lid de problematiek van de veiligheidssituatie in ons eigen land aan. Het Tsjernobyl-ongeluk heeft uitgewezen dat het niet beschikbaar zijn van jodiumtabletten in de omgeving van de kerncentrales schildklierkanker bij heel wat jonge patiënten veel vlugger doet ontwikkelen. Zelfs in ons eigen land scheidt deze voorzorgsmaatregel nog altijd problemen: in de onmiddellijke omgeving van de kerncentrales zijn er nog steeds geen jodiumtabletten beschikbaar. Het lid pleit ervoor dat in iedere apotheek aanzienlijke voorraden aan jodiumtabletten zouden voorradig zijn.

Een senator vraagt of het Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van 1986 en het Verdrag over de hulp bij ongevallen met stralingsgevolgen (1986) door België geratificeerd zijn.

De minister bevestigt de ondertekening. De bekrachtiging is nog niet afgerond.

Dezelfde senator merkt op dat er volgens de noodplannen jodiumtabletten aanwezig moeten zijn bij de particulieren, bij alle overheidsinstanties en dat er een reserve aanwezig moet zijn in de commissariaten of bij de rijkswacht.

Een lid verklaart dat er voor de streek waar de kerncentrale van Tihange gelegen is, jodiumtabletten liggen in de ziekenhuizen.

De Minister van Binnenlandse Zaken wijst op de officiële houding van België: een moratorium inzake kernenergie is sedert december 1988 van kracht. Er kunnen dus geen nieuwe kerncentrales komen, wat gezien de vrij beperkte levensduur van de centrales op termijn een afbouw ervan inhoudt.

Nieuwe verdragen zijn in voorbereiding, zoals het verdrag betreffende het radioactief afval, en een protocol tot wijziging van het verdrag inzake schade bij ongevallen.

Zeer belangrijk is ook het in het kader van het Europees Energiehandvest te sluiten nucleair protocol met de landen van Centraal- en Oost-Europa. Dit protocol zou in grote mate de beperktheden vervat in voorliggend verdrag kunnen opvangen. Het protocol is een soort tweede-generatieverdrag inzake nucleaire veiligheid, waarover de besprekingen nog volop lopen.

d'Europe orientale auxquels il faut faire comprendre qu'il leur incombe à eux-mêmes de fournir les efforts nécessaires. L'intervenant craint en effet que ces pays n'utilisent la Convention comme prétexte pour faire appel à un financement par l'Europe occidentale.

Le même intervenant aborde ensuite la problématique de la situation de sûreté dans notre propre pays. L'accident de Tchernobyl a démontré que les jeunes patients résidant dans la région où s'est produit un accident nucléaire, développent beaucoup plus vite le cancer de la glande thyroïde lorsqu'on ne leur distribue pas de tablettes d'iode. Cette mesure de prévention continue à poser problème, et ce même en Belgique où l'on ne dispose toujours pas de telles tablettes dans les environs immédiats des centrales nucléaires. Le commissaire demande que l'on constitue des stocks importants de tablettes d'iode dans toutes les pharmacies.

Une sénatrice demande si la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire de 1986 et la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation radiologique d'urgence (1986) sont ratifiées par la Belgique.

Le ministre confirme la signature. La ratification est en cours.

La même sénatrice rappelle que les plans de secours prévoient que les tablettes d'iode se trouvent chez les particuliers, dans toutes les collectivités et une réserve dans les commissariats ou les gendarmeries.

Un membre explique que pour la région dans laquelle se trouve la centrale nucléaire de Tihange, les tablettes d'iode se trouvent dans les hôpitaux.

Le ministre de l'Intérieur fait référence à l'attitude officielle de la Belgique: en matière d'énergie nucléaire, un moratoire est en vigueur depuis décembre 1988. On ne peut donc plus construire aucune nouvelle centrale nucléaire, ce qui revient à dire qu'il faudra à terme démanteler les centrales nucléaires existantes puisque leur durée de vie est plutôt limitée.

On prépare de nouvelles conventions, comme la Convention relative aux déchets radioactifs, ainsi qu'un protocole modifiant la Convention relative aux dommages en cas d'accident.

Le protocole en matière nucléaire qui doit être conclu avec les pays d'Europe centrale et orientale dans le cadre de la Charte européenne de l'énergie est également très important. Il permettrait de pouvoir compenser dans une large mesure les lacunes de la convention à l'examen. Ce protocole est une sorte de convention de la deuxième génération en matière de sécurité nucléaire, et les discussions à son sujet sont encore en cours. Le développement des énergies alternatives relève principalement des compétences des régions.

Het stimuleren van gebruik van de alternatieve energie behoort in ruime mate tot de bevoegdheid van de Gewesten: rationeel energiegebruik enerzijds, het wetenschappelijk onderzoek ter zake anderzijds. Er wordt 1 frank per km<sup>3</sup> afgehouden ten voordele van allerlei vormen van alternatief energieverbruik. De federale bevoegdheden hebben nog enkel betrekking op het vlak van de elektriciteitsstarieven. In de schoot van het Controlecomité voor gas en elektriciteit, werd een speciale regeling uitgewerkt voor de opgewekte stroom die aan het elektriciteitsnet wordt teruggeleverd.

Vanuit het standpunt van een groter milieubewustzijn dienen de kleine verbruikers minder te betalen, vanuit een economisch standpunt zouden eerder de grote verbruikers minder dienen te betalen. Over dit spanningsveld tussen ecologie en economie wordt trouwens een permanent debat gevoerd.

De minister stelt vast dat het rationeel energiegebruik enkel bij de industrie en niet bij de huishoudens is doorgedrongen. Uit cijfers blijkt een aanzienlijke vermindering van energieverbruik door bedrijven, omdat het hun een aanzienlijk economisch voordeel biedt.

De minister is zich maar al te goed bewust van de meer gebrekkige reglementering inzake nucleaire veiligheid in Oost-Europa. De minister wijst er echter op dat het verdrag de resultante van het haalbare is, meer niet. Hulp aan de Oost-Europese landen met het oog op het opdrijven van maatregelen m.b.t. nucleaire veiligheid is onvermijdelijk, zo niet zullen de betrokken Oosteuropese landen geen voldoende inspanning ter zake leveren.

Een lijst van wat op het vlak van wet- en regelgeving door België reeds is gedaan, en wat nog moet worden uitgewerkt, wordt door de minister beloofd.

De minister is bereid de driejaarlijkse rapporten ter beschikking te stellen van de leden van de commissie.

De minister stelt vast dat de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (I.A.E.A.) inderdaad instaat zowel voor promotie als voor controle, wat bijgevolg niet in overeenstemming is met het verdrag dat ondertekend is. De minister acht dit een tekortkoming waaraan op termijn iets moet worden gedaan.

De Europese richtlijnen zijn uiteraard strenger dan de bepalingen waarin het voorliggend verdrag voorziet. Voor alle duidelijkheid herhaalt de minister dat de Europese richtlijnen en de nationale regelgevingen die verder gaan dan het Verdrag inzake nucleaire veiligheid, geldig blijven. Dit wordt trouwens uitdrukkelijk in het Verdrag bepaald.

De minister spreekt de wens uit dat Euratom het Verdrag zal ondertekenen. Hij herinnert aan punt 4

Promouvoir le recours aux énergies nouvelles relève dans une large mesure des compétences des régions. Elles doivent encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et stimuler la recherche scientifique en la matière. On retient 1 franc par km<sup>3</sup> produit pour favoriser le recours aux multiples formes d'énergie alternative. Le pouvoir fédéral n'a plus compétence que pour fixer les tarifs de l'électricité. Au sein du Comité de contrôle du gaz et de l'électricité, un règlement spécial a été mis au point pour l'électricité produite qui est fournie au réseau électrique.

Il faudrait, dans une perspective écologique, que les petits consommateurs bénéficient de tarifs avantageux, mais, du point de vue économique, ce sont plutôt les gros utilisateurs qui devraient payer moins. Il y a, du reste, un débat permanent sur la question de l'équilibre à trouver entre l'écologie et l'économie.

Le ministre constate que le souci d'utiliser l'énergie de manière rationnelle est entré dans les habitudes de l'industrie, mais pas dans celles des foyers. Des chiffres révèlent que les entreprises ont nettement réduit leur consommation énergétique, parce que cela leur procure un avantage considérable.

Le ministre sait très bien que la réglementation en matière de sécurité nucléaire est beaucoup plus boiteuse en Europe de l'Est. Il souligne toutefois que la convention n'est que le fruit d'un compromis, rien de plus. Nous serons fatalement obligés d'aider les pays d'Europe centrale et orientale pour qu'ils prennent des mesures plus strictes pour assurer la sécurité nucléaire. Si nous ne les aidons pas, ils ne feront pas les efforts nécessaires.

Le ministre promet de fournir une liste des mesures légales et réglementaires que la Belgique a prises et de celles qu'elle devra encore prendre à l'avenir.

Le ministre est disposé à mettre les rapports triannuels à la disposition des membres de la commission.

Le ministre constate que l'Agence internationale pour l'énergie atomique (A.I.E.A.) assure effectivement à la fois la promotion et le contrôle de l'énergie nucléaire, ce qui est contraire au traité signé. Le ministre juge qu'à terme, il faudra remédier à ce problème.

Les directives européennes sont, bien entendu, plus strictes que les dispositions de la convention à l'examen. Afin de lever toute ambiguïté, le ministre répète que la Convention sur la sûreté nucléaire n'affecte pas les directives européennes et les réglementations existantes qui contiendraient des dispositions plus strictes. Elle contient d'ailleurs une disposition expresse à cet effet.

Le ministre espère que l'Euratom signera la Convention. Il fait référence au point 4 de l'article 30

van artikel 30 van het Verdrag waarin de voorwaarden worden geformuleerd met het oog op de ondertekening door en de toetreding van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

De lijst van de landen die het Verdrag ondertekend en geratificeerd hebben bevindt zich als bijlage bij het verslag.

Het rampenplan voor Chooz is goedgekeurd in september 1995, wat inhoudt dat er nu oefeningen dienen te worden georganiseerd.

Het Telerad-project is in uitvoering, alhoewel het met zware moeilijkheden op het vlak van het computerprogramma wordt geconfronteerd.

Ten slotte raakt de minister het probleem van de jodiumtabletten aan.

### III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Over artikelen 1 en 2 zijn geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt met eenzelfde stemmenverhouding aangenomen.

\*  
\* \*

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Anne-Marie LIZIN.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

de la Convention qui énumère les conditions auxquelles la Communauté européenne de l'énergie atomique pourra signer la Convention et y adhérer.

La liste des pays qui ont signé et ratifié la Convention est jointe en annexe au présent rapport.

Le plan catastrophe pour Chooz a été approuvé en septembre 1995, ce qui signifie que l'on doit désormais organiser des exercices.

Le projet Telerad est en cours d'exécution, mais de graves problèmes se posent au niveau du programme informatique.

Pour conclure, le ministre aborde le problème des tablettes d'iode.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne donnent pas lieu à observations. Ils sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par un vote identique.

\*  
\* \*

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*  
Anne-Marie LIZIN.

*Le Président,*  
Valère VAUTMANS.

**BIJLAGE****ANNEXE**

Lijst van de landen die het Verdrag inzake nucleaire veiligheid  
ondertekend en bekrachtigd hebben

Liste des pays qui ont signé et ratifié la Convention sur la sûreté  
nucléaire

Bijwerking juni 1996

Mise à jour juin 1996

**Convention on Nuclear Safety**

State	Date of Signature	Means and date of expression of consent to be bound	Entry into Force
Algeria . . . . .	20 Sept. 1994		
Argentina* . . . . .	20 Oct. 1994		
Armenia . . . . .	22 Sept. 1994		
Australia . . . . .	20 Sept. 1994		
Austria . . . . .	20 Sept. 1994		
Bangladesh . . . . .	21 Sept. 1995	21 Sept. 1995 (accepted)	
Belgium* . . . . .	20 Sept. 1994		
Brazil* . . . . .	20 Sept. 1994		
Bulgaria* . . . . .	20 Sept. 1994	8 Nov. 1995 (ratified)	
Canada* . . . . .	20 Sept. 1994	12 Dec. 1995 (ratified)	
Chile . . . . .	20 Sept. 1994		
China* . . . . .	20 Sept. 1994	9 Apr. 1996 (ratified)	
Croatia . . . . .	10 April 1995	18 April 1996 (approved)	
Cuba . . . . .	20 Sept. 1994		
Czech Republic* . . . . .	20 Sept. 1994	18 Sept. 1995 (approved)	
Denmark . . . . .	20 Sept. 1994		
Egypt . . . . .	20 Sept. 1994		
Finland* . . . . .	20 Sept. 1994	22 Jan. 1996 (accepted)	
France* . . . . .	20 Sept. 1994	13 Sept. 1995 (approved)	
Germany* . . . . .	20 Sept. 1994 and 5 Oct. 1994		
Ghana . . . . .	6 July 1995		
Greece . . . . .	1 Nov. 1994		
Hungary* . . . . .	20 Sept. 1994	18 March 1996 (ratified)	
Iceland . . . . .	21 Sept. 1995		
India* . . . . .	20 Sept. 1994 (*)		
Indonesia . . . . .	20 Sept. 1994		
Ireland . . . . .	20 Sept. 1994		
Israel . . . . .	22 Sept. 1994		
Italy . . . . .	27 Sept. 1994		
Japan* . . . . .	20 Sept. 1994	12 May 1995 (accepted)	
Jordan . . . . .	6 Dec. 1994		
Rep. of Korea* . . . . .	20 Sept. 1994	19 Sept. 1995 (ratified)	
Lebanon . . . . .	7 March 1995		
Lithuania* . . . . .	22 March 1995		
Luxembourg . . . . .	20 Sept. 1994		
Mali . . . . .	22 May 1995	13 May 1996 (ratified)	
Mexico* . . . . .	9 Nov. 1994		
Morocco . . . . .	1 Dec. 1994		
Netherlands* . . . . .	20 Sept. 1994		
Nicaragua . . . . .	23 Sept. 1994		
Nigeria . . . . .	21 Sept. 1994		
Norway . . . . .	21 Sept. 1994	29 Sept. 1994 (ratified)	
Pakistan* . . . . .	20 Sept. 1994		
Peru . . . . .	22 Sept. 1994		
Philippines . . . . .	14 Oct. 1994		
Poland . . . . .	20 Sept. 1994	14 June 1995 (ratified)	
Portugal . . . . .	3 Oct. 1994		
Romania* . . . . .	20 Sept. 1994	1 June 1995 (ratified)	



State	Date of Signature	Means and date of expression of consent to be bound	Entry into Force
Russian Fed.* . . . . .	20 Sept. 1994		
Slovak Republic* . . . . .	20 Sept. 1994	7 March 1995 (ratified)	
Slovenia* . . . . .	20 Sept. 1994		
South Africa* . . . . .	20 Sept. 1994		
Spain* . . . . .	15 Nov. 1994	4 July 1995 (ratified)	
Sudan . . . . .	20 Sept. 1994		
Sweden* . . . . .	20 Sept. 1994	11 Sept. 1995 (ratified)	
Switzerland* . . . . .	31 Oct. 1995		
Syria . . . . .	23 Sept. 1994		
Tunisia . . . . .	20 Sept. 1994		
Turkey . . . . .	20 Sept. 1994	8 March 1995 (ratified)	
Ukraine* . . . . .	20 Sept. 1994		
United Kingdom* . . . . .	20 Sept. 1994	17 Jan. 1996 (ratified) <sup>1</sup>	
United States* . . . . .	20 Sept. 1994		
Uruguay . . . . .	28 Feb. 1996		

Note: The Convention, pursuant to Article 31.1, will enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the twenty-second instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of seventeen States, each having at least one nuclear installation which has achieved criticality in a reactor core.

\* Indicates that the State has at least one nuclear installation which has achieved criticality in a reactor core; sources: table 1 «Nuclear Power Reactors in Operation and Under Construction». April 1994 edition of «Nuclear Power Reactors in the World». Reference Data Series No. 2, I.A.E.A., Vienna: Government notification.

(\*) Indicates reservation/declaration was deposited upon signature (text attached).

J. Goodman (21265)

1996-05-14

Status: 63 signatures, 14 ratifications, 3 acceptances, 3 approvals = 20 instruments deposited (changed: Mali-deposit of instrument of ratification)

<sup>1</sup> For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey and the Isle of Man.

Declaration deposited by India upon signing of the Convention on Nuclear Safety:

«India continues to believe that a Convention on Nuclear Safety should cover all nuclear power plants, civil and military. We note, however, that the present convention covers only civilian nuclear power plants. We hope that the safety aspects of nuclear power plants in the military domain would also be given attention, to achieve comprehensive nuclear safety worldwide.»

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

---

  
Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de Grondwet.

## Art. 2

Het Verdrag inzake nucleaire veiligheid, gedaan te Wenen op 20 september 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

---

  
Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la Constitution.

## Art. 2

La Convention sur la sûreté nucléaire, faite à Vienne le 20 septembre 1994, sortira son plein et entier effet.